

Hallo, se hebbt de Internetsiet von "Runas Geburt" ansehen ?
Dat giff t dor to ne düütsche (Runas-Geburt.de) un ne engelsch Utgaav
(www. Runas-Birth.de).

Den ganzen Text von dit Geburtsbilderbook wüllt wi in veele
Mudderspraaken hier översetten, so dat dit veelen Kinnern in ähre
Spraaken vorlesen weern kann.

Vor harten Dank an
Fro Klaus ut Wardenburg-Littel in`n Landkreis Oldenburg
för de Översetzung.

Runas Geburt-Miene Süster kommt uppe Welt.

Ik heet Lisa, ik bin veer Johr old, köönt ji mi sehn ?
Ik kuschel mit Mamma in`n Bett.

Papa un Lore maakt emol Fröhstück, Lore is miene
Potentante. Se besocht us, wiel se us helpen will.
Mama hett nämlich wat Lüttjet in`n Buuk. Ähr Buuk is all
ganz dick. Mama un Papa hebbt seggt: „ Dat Lüttje kummt in`n Vöhrjohr herut!“
Nu is Vöhrjahr !
De Oosterblomen blöht all.

Mama passt knapp noch achtert Waschbecken. Ik kann mankmaal föhlen,
wie sick us Baby in`n Buuk bewegt. Dat kann bannig dull strampeln. Ik ok.

Bien Fröhstück ett Mama gaarnix, nich mal Honnigbroot.
Se seggt, dat treckt bi ähr so in`n Buuk.
„Dat geiht sicher bald los,“ seggt se to Papa. Lore un ik roopt:
„Hurra ! Vandaag kummt dat Baby »
„Na, töövt man erstmaal af, of dat stärker ward,“ antwurt Mama,
„villicht sünd dat jo gaarkeen richtige Wehen.“

Papa spelt mit mi Zirkus. Mama kickt gaarnich richtig to.
Dorbi sünd wi Akrobaten un maakt leepe Kunststücke.

Miene Potentante hett ganz veel Tiet för mi. De Sünn schient un Lore
spelt mit mi un Fabio. Fabio is mien Fründ, he is ok veer Johr old.
An`n leevsten bot wi Ställe för use Holttiere in`n Sandkassen.

Ik heff dree un Fabio hett fief, he hett sogaar en Füllen von `n Esel.

At ik mien nee Förmchen herutholen will, mutt ik ganz sinnig ween.
Mama telefoniert uppe Deel. Mit Karin. Dat is us Hebamm.

Just at ik mi fertig verkledt hebb, seh ik dat roote Auto von Karin.
„Dor“, röppt Fabio, „jo Hebamm kummt!“
Vandaag hett se `nen grooten bunten Kuffer mitbrocht. Karin is leev,
se hett mi maal en blauen Steen schunken un ik draf mankmaal mit ähr
Hörrohr speln.

„Hallo Karin!“ roopt wi, se lacht bloß un geiht gau in` t Huus.

Mankmaal hör ik Mama stöhnen un se atmet ok ganz luut. „Dat ist ganz normal“, seggt Papa un de Hebamm. Mi is dorbi en beten komisch to Moot. Goot, dat Lore bi mi is – un Fabio natürlich ok, wi spelt nämlich nu buten Koopmannsloden. Uppen Stohl steiht Karins Zehtegeeh. Dormit kann se dat Hart von` t Baby hör` n Un dor kummt Papier herut, wi bi usen Fax.

Ton Glück hebbt wi en Gästeklo. In` t Bodezimmer kann ik nämlich nich, dor sitt Mama inne Bodewanne un de Hebamm massiert ähr den Röch. Dat warme Woter un de Massage dot Mama goot, wenn de Wehen kaamt.

Papa strickt Mamas Buuk un massiert ähr den Röch. Papa helpt Mama so goot at he kann bi` n Babykriegen. Dat hett he ok all bi miene Geburt maakt. Dat weer fröher, aber ik weet dat, wiel wi dorvon Bilder in` n Fotoalbum hebbt.

Mamas Buuk hangt kugelrund von` n Ball runner un ähr Röch kann sick entspannen. Ik nehm den Ball ümmer ton Hopsen, aber bloß, wenn mi ener fastholen deiht.

Fabio wull nich mehr mit mi speln, wiel he ümmer mien Dreerad hebben wull.

Do bin ik mit Lore wöller in` t Huus gohn. Just, at dat Lüttje ut Mama ähr` n Buuk herutkamen will!

Inne Slopkamer is schummeriget Lucht un dat rüükt ok ganz anners at sonst. De Heizung is an, dormit dat Lüttje dat moi warm hett.

Oh, Mama hett ganz luut schriggt. Un dann hört wi dat Lüttje!

„Uäääääh!“ maakt dat, aber at Mama dat in` n Arm nimmt, ward dat gau ruhig. Mama un Papa un Lore weent en beten, wiel se so glücklich sünd.

Sogaar bi Karin sünd de Tranen kullert. Vör Freude, wiel ik nu ne Süster heff. Hurra, ik heff ne Süster.

Bien Dörsniern von de Nobelsnuur helpt wi mit. Man mutt genau uppassen, dat de Klemmen richtig sitt, hett Karin seggt.

Miene lüttje Süster ward meten, wogen, boat un wickelt. Un ik draf dorbi helpen. Ik kann dat good, denn ik bin jo de groote Süster.

Karin rümt ähr Hebammssoken weg. Ganz veel passt in so` n Hebammskuffer rin.

Ik heff` nen Arztkuffer, aber de is lüttjerer. De Papierunnerloggen stickt Karin in` n Müllbüdel.

Glieks stööt wi all up miene lüttje Süster an. De grooten Lüüd

drinkt Sekt un ik drink Mineralwoter, aber in mien Glas prickelt dat genau so schön wi in de annern.
„Herzlichen Glückwunsch!“ seggt alle.
Et is jo ok Geburtsdaag.

At de Hebamm na Huus föhrt, is dat all düster. Mama, Papa un ik köönt de Ogen gaarnich von uset Baby laten. Ümmer wöller kiekt wi us de lüttje Runa an. Jao, miene lüttje Süster heet Runa. Den Namen find ik schön, den haarn Mama un Papa all lang tovor utsocht, he weer aber bit nu en Geheimnis.

Runa drinkt an Mamas Bost un slept dann in. Ik kuschel mit Mama un Papa in ´n Bett, un mit Runa. Un morgen flecht ik mi ne Nobel-snuur un spel mit Fabio Geburt.

De Puppenspeler Uwe Spillmann (www.Kiepenkasper.de) hett mit „Runas Geburt-Miene Süster kummt uppe Welt“ sien erstet Kinnerbook maakt. Denn wecke Soken kann man sogaar mit Figurentheoter nich dorstelln. Un at Vadder von dree Kinner weet he, wi interessant dat Thema „Geburt“ för groote Geschwister is.

Inga Kamieth, Kunsttherapeutin un Mudder von ene Tochter, hett de Geschichte inföhlsam mit Bilder versehn.
Ähre Illustrationen sind up de ene Siet en fröhlichet Bilderbook un up de anner Siet en kindgerecht Sachbook ton Thema Geburtshülp. Vör allem aber weert ähre Bilder den grooten Geföhlen gerecht, wecke de ganze Familie an `n Daag von de Geburt dörlevt.

Mama kriggt en Baby. De veerjährige Lisa erlebt den Daag von ähr Süsters Geburt at enen ganz besünnern . Ähre Mudder geiht nich in ´t Krankenhaus, üm dat Baby up de Welt to bringen, sunnern se blifft to Huus. Tohoop mit Mama, Papa, de Hebamm Karin, ähre Tante Lore un ähren Fründ Fabio erlebt Lisa enen moi `n Vöhrjohrsdaag un is sogaar dorbi, at dat Baby endlich ut Mamas Buuk herutkummt. In stimmungsvullen Bildern un knappen Texten ward de Geburt dorstellt. Sowoll de Arbeit von de Hebamm ward verklart at ok Spannung, Freud un Glück von all de Bedeeligten an ´n grooten Daag von de Geburt.

Kinner de nich dorbi ween köönt, wenn Broder or Süster geboren weert, erlebt hier ene Bilderbook-Geburt mit.